

# THE CROWN

LENGUA ESPAÑOLA

Creado por  
Peter Morgan

EPISODE 5.04

"Annus Horribilis"

Entre un incendio en el Castillo de Windsor y tensiones en los matrimonios de sus hijos, la Reina conmemora y revaloriza sus 40 años en el trono.

Escrito por:  
Peter Morgan

Dirección:  
May el-Toukhy

Emisión:  
09.11.2022



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

**N**

THE CROWN is a Netflix Original Series

---

## Miembros del reparto

Imelda Staunton	... Queen Elizabeth II
Lesley Manville	... Princess Margaret
Jonathan Pryce	... Prince Philip, Duke of Edinburgh
Timothy Dalton	... Peter Townsend
Dominic West	... Prince Charles
Claudia Harrison	... Princess Anne
James Murray	... Prince Andrew
Marcia Warren	... Queen Elizabeth the Queen Mother
John Conroy	... Desert Island Discs Presenter
Richard Rycroft	... Archbishop of Canterbury
Jonny Lee Miller	... John Major
Flora Montgomery	... Norma Major
Karine Ambrosio	... Marie-Luce Townsend
David Killick	... Mess President
Peter Harding	... Senior Naval Officer
Theo Fraser Steele	... Timothy Laurence
Ed Sayer	... Equerry
Helen Ryan	... Queen's Dresser
Gary Pillai	... Chief Fire Officer
Claire Foy	... Young Queen Elizabeth II
Vanessa Kirby	... Young Princess Margaret
Ben Miles	... Young Peter Townsend
Michael Buerk	... Newsreader (voice)
John Humphrys	... Newsreader (voice)

1

00:00:06 --&gt; 00:00:09

UNA SERIE DE NETFLIX

2

00:00:35 --&gt; 00:00:40

Caballeros de la Honorable Compañía  
de Artillería, ¡saludo real!

3

00:00:45 --&gt; 00:00:50

La reina Isabel II no suele compartir  
sus sentimientos ni ideas personales,

4

00:00:51 --&gt; 00:00:55

pero hoy en un almuerzo  
en celebración de sus 40 años en el trono,

5

00:00:55 --&gt; 00:00:57

hizo exactamente eso.

6

00:00:57 --&gt; 00:01:00

Por favor, de pie para recibir  
a su majestad, la reina.

7

00:01:03 --&gt; 00:01:07

Con la voz ronca por haber inhalado humo  
y con un resfrío encima,

8

00:01:08 --&gt; 00:01:11

se pronunció con una franqueza inédita

9

00:01:11 --&gt; 00:01:14

sobre su tristeza  
y arrepentimiento personal.

10

00:01:15 --&gt; 00:01:19

La dura admisión del fracaso  
y de un año horrible para la familia real

11

00:01:20 --> 00:01:22  
podría verse como un pedido de disculpas

12

00:01:22 --> 00:01:27  
después de 12 meses de verdadera tormenta.

13

00:01:28 --> 00:01:30  
Pero si buscaba empatía y perdón públicos,

14

00:01:31 --> 00:01:35  
puede que su majestad  
no logre lo que esperaba.

15

00:03:30 --> 00:03:32  
SU ALTEZA, PRINCESA MARGARITA

16

00:03:45 --> 00:03:46  
Eso fue "Abide With Me",

17

00:03:46 --> 00:03:49  
por el coro de King's College, Cambridge,

18

00:03:49 --> 00:03:51  
dirigido por Stephen Cleobury,

19

00:03:51 --> 00:03:55  
obra elegida por nuestra invitada,  
la princesa Margarita.

20

00:03:56 --> 00:03:59  
¿Por qué la eligió?  
¿Qué significa para usted?

21

00:03:59 --> 00:04:04  
Es un himno,  
creería que el significado es obvio.

22

00:04:05 --&gt; 00:04:06

Mi fe.

23

00:04:08 --&gt; 00:04:12

No tener fe es como rendirse,  
y yo no me he rendido.

24

00:04:12 --&gt; 00:04:15

La fe ha sido el fundamento  
de cada una de mis decisiones.

25

00:04:16 --&gt; 00:04:19

¿En la realeza,  
o también en su vida personal?

26

00:04:20 --&gt; 00:04:25

Cuando tu hermana es gobernadora suprema  
de la Iglesia de Inglaterra

27

00:04:25 --&gt; 00:04:26

y defensora de la fe,

28

00:04:27 --&gt; 00:04:31

a veces no es sencillo distinguirlas.

29

00:04:33 --&gt; 00:04:35

¿Qué escucharemos ahora?

30

00:05:23 --&gt; 00:05:24

Ya está.

31

00:05:25 --&gt; 00:05:26

¡Que ya está, dije!

32

00:05:31 --&gt; 00:05:33

Imbécil.

33

00:05:44 --> 00:05:47

Eso fue un fragmento  
de El lago de los cisnes,

34

00:05:47 --> 00:05:52

por la Orquesta Sinfónica de Londres,  
bajo la dirección de André Previn.

35

00:05:53 --> 00:05:55

¿Y cuál es su significado?

36

00:05:56 --> 00:06:00

Siempre le tuve  
un cariño especial al ballet.

37

00:06:01 --> 00:06:04

Hay cosas  
que no se pueden expresar en palabras,

38

00:06:04 --> 00:06:07

y la danza es un lenguaje diferente.

39

00:06:08 --> 00:06:12

Por supuesto, a mí me gustaba bailar,  
pero nunca hice ballet.

40

00:06:12 --> 00:06:14

¿Alguna pareja de baile favorita?

41

00:06:14 --> 00:06:16

No pienso hablar de eso.

42

00:06:19 --> 00:06:22

Además, es mejor  
dejarles ese esfuerzo a los jóvenes.

43

00:06:23 --> 00:06:25  
A una le quedan sus recuerdos.

44

00:06:25 --> 00:06:27  
Háblenos de la próxima obra.

45

00:06:30 --> 00:06:34  
"Stardust", de Hoagy Carmichael.

46

00:06:34 --> 00:06:36  
Usted toca el piano, claro.

47

00:06:36 --> 00:06:39  
Sí, recibí clases desde muy joven.

48

00:06:40 --> 00:06:44  
Mi hermana  
tomaba clases de historia constitucional

49

00:06:44 --> 00:06:47  
y yo tenía piano.

50

00:06:48 --> 00:06:50  
¿La música es su primer amor?

51

00:06:53 --> 00:06:56  
Se tienen muchos primeros amores.

52

00:06:58 --> 00:07:00  
Cuando se llega a cierta edad,

53

00:07:00 --> 00:07:04  
es imposible no hacer  
una auditoría del corazón.

54

00:07:04 --&gt; 00:07:05

Una revisión.

55

00:07:05 --&gt; 00:07:09

Y se piensa en todos esos amores,

56

00:07:09 --&gt; 00:07:12

en esos sueños y pasiones juveniles

57

00:07:12 --&gt; 00:07:15

en el contexto de toda una vida.

58

00:07:15 --&gt; 00:07:18

Y es interesante  
ver qué es lo que nos queda.

59

00:07:18 --&gt; 00:07:22

Algunos permanecen  
y se vuelven amores perdurables,

60

00:07:23 --&gt; 00:07:27

y otros se desvanecen  
y entendemos que nunca fueron amores.

61

00:07:27 --&gt; 00:07:29

Por suerte,

62

00:07:30 --&gt; 00:07:33

la música  
ha sido una constante en mi vida,

63

00:07:33 --&gt; 00:07:35

y espero que siga siéndolo.

64

00:07:35 --&gt; 00:07:39

¿Guarda algún significado especial



esta última canción?

65  
00:07:39 --> 00:07:41  
Tiene un significado especial, sí.

66  
00:07:42 --> 00:07:43  
¿Cuál es?

67  
00:07:44 --> 00:07:45  
Dejémoslo ahí.

68  
00:07:47 --> 00:07:50  
Esto es "Stardust", de Hoagy Carmichael.

69  
00:08:29 --> 00:08:34  
En mi corazón permanecerá

70  
00:08:35 --> 00:08:38  
mi melodía de polvo de estrellas.

71  
00:08:38 --> 00:08:43  
El recuerdo del estribillo del amor.

72  
00:09:09 --> 00:09:12  
SE INVITA AL CAPITÁN PETER TOWNSEND  
A ASISTIR A LA RECEPCIÓN

73  
00:09:16 --> 00:09:17  
QUERIDA MARGARITA

74  
00:09:39 --> 00:09:40  
Querida Margarita:

75  
00:09:40 --> 00:09:44  
Quizá consideres esta carta  
más una intromisión

76

00:09:44 --> 00:09:46  
que una sorpresa agradable.

77

00:09:46 --> 00:09:49  
Haré una inusual visita a Londres  
desde la Isla de Francia

78

00:09:49 --> 00:09:52  
y me preguntaba si planeabas asistir

79

00:09:52 --> 00:09:56  
a la recepción de la semana próxima  
en el Caledonian...

80

00:09:56 --> 00:09:59  
"...para la tripulación  
que sirvió en el HMS Vanguard".

81

00:10:01 --> 00:10:03  
Peter Townsend.

82

00:10:03 --> 00:10:04  
Sí.

83

00:10:05 --> 00:10:07  
¿Cuánto hace que no se comunican?

84

00:10:08 --> 00:10:11  
Debe hacer unos 35 años.

85

00:10:11 --> 00:10:15  
¿No fue en el HMS Vanguard  
donde Peter y tú...?

86

00:10:15 --> 00:10:16

Nos enamoramos.

87  
00:10:17 --> 00:10:19  
No sé si fue amor al principio.

88  
00:10:20 --> 00:10:22  
Claro que era amor.

89  
00:10:23 --> 00:10:25  
A primera vista.

90  
00:10:26 --> 00:10:27  
Si tú lo dices.

91  
00:10:28 --> 00:10:29  
Lo digo.

92  
00:10:30 --> 00:10:32  
El amor de mi vida.

93  
00:10:32 --> 00:10:34  
La gira por el sur de África.

94  
00:10:34 --> 00:10:38  
Nuestro primer viaje al extranjero,  
debió ser en...

95  
00:10:38 --> 00:10:39  
1947.

96  
00:10:40 --> 00:10:43  
Felipe me había propuesto matrimonio,  
yo dije: "Sí, por favor".

97  
00:10:43 --> 00:10:46  
Papá nos frenó

y nos mandó a una gira de tres meses.

98

00:10:46 --> 00:10:48  
Esperaba que entraras en razón.

99

00:10:48 --> 00:10:49  
Jamás.

100

00:10:51 --> 00:10:53  
Mientras, yo perdía la razón

101

00:10:53 --> 00:10:57  
en las cabalgatas matutinas  
con el apuesto caballero de papá.

102

00:10:57 --> 00:11:00  
Sí. Su apuesto caballero casado.

103

00:11:01 --> 00:11:03  
Peter era un gran jinete.

104

00:11:07 --> 00:11:08  
Me imagino.

105

00:11:11 --> 00:11:12  
Y bien...

106

00:11:13 --> 00:11:14  
¿qué crees que quiere?

107

00:11:16 --> 00:11:20  
Debe tener casi 80.  
Y seguro está casado hace mucho.

108

00:11:20 --> 00:11:21  
Sí.

109

00:11:21 --> 00:11:23  
Felizmente casado, según dicen.

110

00:11:25 --> 00:11:26  
Con hijos.

111

00:11:27 --> 00:11:28  
Y nietos.

112

00:11:36 --> 00:11:37  
¿Vas a ir?

113

00:11:39 --> 00:11:40  
Creo que quizá sí.

114

00:11:43 --> 00:11:44  
¿Por qué, te importa?

115

00:12:22 --> 00:12:24  
Su alteza, el príncipe Andrés.

116

00:12:24 --> 00:12:25  
Mamá.

117

00:12:25 --> 00:12:26  
Querido.

118

00:12:31 --> 00:12:33  
Gracias por aceptar recibirme.

119

00:12:33 --> 00:12:35  
Pedí que sirvieran té.

120

00:12:36 --> 00:12:38

Quizá necesites algo más fuerte.

121

00:12:39 --> 00:12:43

Vine a hablar de mi matrimonio.

122

00:12:44 --> 00:12:48

La verdad, entiendo un poco  
que se fijara en Wyatt.

123

00:12:49 --> 00:12:53

Es algo rústico, estadounidense, claro,

124

00:12:54 --> 00:12:56

pero viajé tanto con la Armada

125

00:12:56 --> 00:12:58

que entiendo  
que Sarah se sintiera abandonada.

126

00:12:58 --> 00:13:01

A fin de cuentas, Steve era un buen tipo.

127

00:13:02 --> 00:13:03

Que se veía con tu esposa.

128

00:13:03 --> 00:13:05

Ya no, mamá.

129

00:13:05 --> 00:13:06

Ya está.

130

00:13:08 --> 00:13:09

Se fue.

131

00:13:10 --> 00:13:11

Bien.

132

00:13:12 --> 00:13:13  
Pero ahora hay otro.

133

00:13:14 --> 00:13:17  
Un asesor financiero, John Bryan.

134

00:13:17 --> 00:13:18  
Por el amor de Dios.

135

00:13:19 --> 00:13:22  
Y van a aparecer más fotografías.

136

00:13:22 --> 00:13:23  
¿De qué?

137

00:13:24 --> 00:13:25  
No querrás saber.

138

00:13:27 --> 00:13:30  
En Saint-Tropez.  
Haciendo algo innombrable.

139

00:13:30 --> 00:13:34  
- Tienes razón, no quiero saber.  
- Chupándole los dedos de los pies.

140

00:13:35 --> 00:13:36  
¿Qué?

141

00:13:36 --> 00:13:37  
¡Exacto!

142

00:13:38 --> 00:13:40  
Dicen que yo meto la pata cada tanto,

143  
00:13:40 --> 00:13:42  
¡pero no la meto en bocas ajenas!

144  
00:13:43 --> 00:13:44  
¿Te imaginas?

145  
00:13:44 --> 00:13:45  
¡El pie!

146  
00:13:46 --> 00:13:49  
Si tenía hambre, que comiera un sándwich.

147  
00:13:49 --> 00:13:50  
O un tentem-pié.

148  
00:13:50 --> 00:13:52  
¡Un tentempié! Magnífico.

149  
00:14:00 --> 00:14:04  
Es verdaderamente humillante.

150  
00:14:06 --> 00:14:07  
Por eso, esta vez...

151  
00:14:08 --> 00:14:11  
no me queda más opción que...

152  
00:14:12 --> 00:14:13  
mencionar la palabra con "D".

153  
00:14:15 --> 00:14:16  
¿Diplomacia?

154  
00:14:16 --> 00:14:17  
¿Distensión?



155

00:14:17 --> 00:14:20  
¿"Deber" es mucho pedir?

156

00:14:21 --> 00:14:23  
Divorcio, mamá.

157

00:14:23 --> 00:14:25  
Ay, querido.

158

00:14:25 --> 00:14:26  
Se hartó.

159

00:14:28 --> 00:14:29  
No la culpo.

160

00:14:31 --> 00:14:33  
- Nos culpo a nosotros.  
- ¿Qué?

161

00:14:33 --> 00:14:37  
Sabíamos en qué nos metíamos  
al traer a Sarah a la familia.

162

00:14:37 --> 00:14:41  
Todos estaban a favor, tú más que nadie.

163

00:14:42 --> 00:14:42  
Sí.

164

00:14:43 --> 00:14:45  
Era una brisa de aire fresco.

165

00:14:46 --> 00:14:48  
Moderna, accesible, superdivertida.

166

00:14:49 --&gt; 00:14:51

- Esa risa.

- Muy contagiosa.

167

00:14:52 --&gt; 00:14:52

Sí.

168

00:14:54 --&gt; 00:14:58

Pero así es esta familia.

Destruye todo lo que sea diferente.

169

00:14:59 --&gt; 00:15:00

Al principio no.

170

00:15:01 --&gt; 00:15:03

Primero nos convencemos  
de que le servirán al sistema.

171

00:15:04 --&gt; 00:15:07

De que serán nuestra salvación,  
nuestra arma secreta.

172

00:15:08 --&gt; 00:15:11

De que nos harán parecer  
más modernos, normales, más...

173

00:15:12 --&gt; 00:15:14

humanos.

174

00:15:15 --&gt; 00:15:18

Y terminamos aprendiendo  
las mismas lecciones dolorosas.

175

00:15:19 --&gt; 00:15:25

Que nadie con personalidad,  
originalidad, ingenio y fulgor

176

00:15:26 --> 00:15:28  
tiene lugar en este sistema.

177

00:15:30 --> 00:15:34  
Querido Peter: Fue una gran alegría  
volver a saber de ti

178

00:15:34 --> 00:15:37  
y ansío verte en el evento del siete.

179

00:15:38 --> 00:15:42  
Te diría que esperes ver  
una pasa de uva encogida y sesentona,

180

00:15:42 --> 00:15:45  
pero, afortunadamente,  
he sido indemne al paso del tiempo

181

00:15:46 --> 00:15:51  
y no he cambiado absolutamente en nada  
desde nuestro último encuentro, en 1955.

182

00:16:12 --> 00:16:13  
¡Margarita!

183

00:16:13 --> 00:16:15  
- Martin.  
- Su alteza real.

184

00:16:15 --> 00:16:17  
Por favor. Por aquí.

185

00:16:18 --> 00:16:20  
...quizá recuerde que nos acompañó.

186

00:16:20 --> 00:16:22

- Un gusto volver a verlo.  
- Igualmente.

187

00:16:22 --&gt; 00:16:23

Roger Carter.

188

00:16:27 --&gt; 00:16:29

Harold Armstrong Scott.

189

00:16:30 --&gt; 00:16:32

- Un placer.

- Igualmente.

190

00:16:32 --&gt; 00:16:34

- Marcus Moore.

- Señora.

191

00:16:35 --&gt; 00:16:39

Y el antiguo caballero  
de su majestad, el rey.

192

00:16:41 --&gt; 00:16:42

Su alteza real.

193

00:16:44 --&gt; 00:16:45

Peter.

194

00:16:48 --&gt; 00:16:52

...tras bailar con demasiado entusiasmo  
con las princesas,

195

00:16:52 --&gt; 00:16:57

me sumé a la celebración  
y, espero que les pase como a mí,

196

00:16:57 --&gt; 00:17:02

jamás olvidaré la belleza

de las montañas Drakensberg,

197

00:17:02 --> 00:17:05  
las cataratas Victoria,

198

00:17:05 --> 00:17:08  
las playas desiertas interminables,

199

00:17:09 --> 00:17:12  
así como el puerto Isabel...

200

00:17:49 --> 00:17:50  
Tía Margot.

201

00:17:51 --> 00:17:54  
Veo que el caballero te dio algo de color.

202

00:17:55 --> 00:17:56  
¿Tiene nombre?

203

00:17:57 --> 00:17:58  
Tim.

204

00:17:59 --> 00:18:01  
¿Te hace feliz?

205

00:18:03 --> 00:18:04  
¿Estás enamorada?

206

00:18:05 --> 00:18:06  
Creo que sí.

207

00:18:08 --> 00:18:09  
¿Están todos en contra?

208

00:18:09 --> 00:18:11  
Estoy casi segura.

209

00:18:12 --> 00:18:13  
Adelante, entonces.

210

00:18:14 --> 00:18:15  
Pelea por él.

211

00:18:16 --> 00:18:17  
Esta canción.

212

00:18:19 --> 00:18:22  
- Señal de que debo irme.  
- ¿Tan pronto?

213

00:18:22 --> 00:18:24  
Sí. Adiós, querida.

214

00:18:24 --> 00:18:25  
Buen viaje, tía.

215

00:18:27 --> 00:18:30  
Esta canción solía ser señal  
de que te quedaras.

216

00:18:31 --> 00:18:32  
Ya sé, pero...

217

00:18:32 --> 00:18:34  
Lo siento, debo insistir.

218

00:20:11 --> 00:20:12  
Fue estupendo.

219

00:20:13 --> 00:20:18

Espero que no dejemos pasar  
otros 40 años antes de volver a vernos.

220

00:20:19 --> 00:20:21  
Bueno, da la casualidad

221

00:20:22 --> 00:20:24  
de que pronto volveré a Londres.

222

00:20:25 --> 00:20:29  
Y hay algunas cosas  
que me gustaría devolverte.

223

00:20:30 --> 00:20:31  
Tus cartas.

224

00:20:33 --> 00:20:35  
No a modo de rechazo.

225

00:20:37 --> 00:20:38  
Las guardé.

226

00:20:39 --> 00:20:41  
Leerlas me llevó de vuelta a esa época.

227

00:20:41 --> 00:20:44  
Y sentí que son muy valiosas.

228

00:20:45 --> 00:20:48  
El tiempo pasa para todos  
y, si me llegara ocurrir algo,

229

00:20:49 --> 00:20:52  
no quisiera que cayeran  
en las manos incorrectas, así que...

230

00:20:54 --> 00:20:56  
creo que debería dártelas.

231

00:20:58 --> 00:21:00  
Eso es muy considerado.

232

00:21:01 --> 00:21:05  
Da la casualidad  
de que yo también guardé tus cartas.

233

00:21:05 --> 00:21:07  
Todas y cada una.

234

00:21:11 --> 00:21:13  
Buenas noches, Peter.

235

00:21:13 --> 00:21:15  
Buenas noches, alteza real.

236

00:21:34 --> 00:21:36  
La princesa real, majestad.

237

00:21:37 --> 00:21:38  
Hola, querida.

238

00:21:38 --> 00:21:39  
Mamá.

239

00:21:46 --> 00:21:47  
Mi libro.

240

00:21:48 --> 00:21:49  
Ya casi lo termino.

241

00:21:50 --> 00:21:54  
Hay otras lecturas muy fascinantes.



242  
00:21:54 --> 00:21:55  
No.

243  
00:21:56 --> 00:21:57  
En fin...

244  
00:22:00 --> 00:22:02  
vine a hablar de Tim.

245  
00:22:02 --> 00:22:03  
¿Tim?

246  
00:22:05 --> 00:22:07  
¿El comandante Laurence?

247  
00:22:09 --> 00:22:11  
¿Ustedes siguen...?

248  
00:22:11 --> 00:22:12  
Sí.

249  
00:22:13 --> 00:22:17  
Y vine a decirte  
que queremos que sea permanente.

250  
00:22:18 --> 00:22:20  
Es decir, hasta que la muerte nos separe.

251  
00:22:22 --> 00:22:23  
¿Qué?

252  
00:22:23 --> 00:22:25  
Si apenas se conocen.

253

00:22:26 --> 00:22:28  
Van casi tres años, mamá.

254

00:22:29 --> 00:22:32  
Y acabas de divorciarte de Mark.

255

00:22:33 --> 00:22:35  
Y justo en este momento,

256

00:22:36 --> 00:22:38  
cuando la familia está bajo la lupa.

257

00:22:41 --> 00:22:45  
¿No sería más prudente esperar?

258

00:22:46 --> 00:22:48  
- ¿Esperar?  
- Solo un poco.

259

00:22:49 --> 00:22:52  
Querida, me alegra que seas feliz,

260

00:22:52 --> 00:22:54  
sé lo difícil que fue todo con Mark.

261

00:22:54 --> 00:22:58  
Pero la suerte quiso que nacieras  
justo en esta familia,

262

00:22:59 --> 00:23:00  
con todo lo que eso implica,

263

00:23:00 --> 00:23:04  
como que tu madre es gobernadora suprema  
de la Iglesia de Inglaterra

264

00:23:04 --> 00:23:09  
y que el segundo matrimonio,  
si el primer marido está vivo,

265

00:23:09 --> 00:23:11  
no solo está mal visto,  
sino que está prohibido.

266

00:23:11 --> 00:23:13  
Soy la que menos necesita

267

00:23:13 --> 00:23:17  
que le recuerden los requisitos  
de ser parte de esta familia.

268

00:23:18 --> 00:23:21  
Le he dado todo a mi función,  
hasta lo que no tenía.

269

00:23:21 --> 00:23:23  
El deber fue mi prioridad,

270

00:23:23 --> 00:23:26  
por lo general, por sobre mi felicidad.

271

00:23:26 --> 00:23:28  
Cinco compromisos al día.

272

00:23:28 --> 00:23:31  
Trescientos días al año,  
desde hace 24 años.

273

00:23:32 --> 00:23:33  
Bueno,

274

00:23:34 --> 00:23:35  
no pueden quitarme todo.

275

00:23:37 --> 00:23:38  
Y no pienso darles todo.

276

00:23:40 --> 00:23:41  
Y me casaré con Tim.

277

00:23:56 --> 00:23:58  
Adentro. Muy bien.

278

00:24:00 --> 00:24:02  
- ¿Cómo te fue?  
- Bien.

279

00:24:06 --> 00:24:08  
- Vámonos.  
- Espera.

280

00:25:18 --> 00:25:19  
Su alteza real:

281

00:25:19 --> 00:25:25  
Como solicitó, la acompañaré mañana  
en la cabalgata a Craigowan

282

00:25:25 --> 00:25:26  
si hay buen clima.

283

00:25:26 --> 00:25:28  
Capitán de grupo Peter Townsend.

284

00:25:33 --> 00:25:34  
Su alteza real:

285

00:25:35 --> 00:25:39  
Quería agradecer

su amabilidad en Balmoral.

286

00:25:39 --> 00:25:42  
Quizá cree que no advertí  
su acto de generosidad,

287

00:25:42 --> 00:25:44  
pues estaba camuflada

288

00:25:44 --> 00:25:47  
con su falda de tartán verde  
y su chaqueta de tweed.

289

00:25:48 --> 00:25:49  
Pero no fue así.

290

00:25:51 --> 00:25:53  
Mi querida Margarita:

291

00:25:53 --> 00:25:56  
Fue imprudente de tu parte  
venir a mi despacho hoy.

292

00:26:05 --> 00:26:09  
Imprudente y magnífico.

293

00:26:11 --> 00:26:12  
Con todo mi amor.

294

00:26:26 --> 00:26:27  
Querida Margarita:

295

00:26:28 --> 00:26:31  
Al parecer, el mundo se ha metido  
en nuestro Edén privado

296

00:26:32 --> 00:26:35  
y quiere prohibir nuestro amor.

297

00:26:37 --> 00:26:38  
Me destierran.

298

00:26:39 --> 00:26:42  
Me sacan del país  
como si fuera un delincuente.

299

00:26:44 --> 00:26:46  
Odio pensar que vayas a sufrir.

300

00:26:46 --> 00:26:49  
Naciste para ser feliz.

301

00:26:50 --> 00:26:52  
Aferrémonos a nuestro pacto.

302

00:26:52 --> 00:26:56  
Seamos fieles el uno al otro  
a pesar de todo.

303

00:27:00 --> 00:27:04  
Margarita: Te escribo  
con el corazón apesadumbrado.

304

00:27:05 --> 00:27:09  
Acabo de regresar a Bruselas  
tras un año recorriendo el mundo.

305

00:27:09 --> 00:27:11  
Una joven llamada Marie Luce

306

00:27:11 --> 00:27:15  
me acompañó en el viaje  
como mi secretaria y fotógrafa.

307

00:27:16 --&gt; 00:27:19

Su compañía ha sido  
una de las pocas alegrías de mi vida.

308

00:27:20 --&gt; 00:27:23

He decidido pedirle que se case conmigo.

309

00:27:25 --&gt; 00:27:27

Sé que te sentirás traicionada  
por esta decisión.

310

00:28:04 --&gt; 00:28:09

DIANA, SU VERDADERA HISTORIA  
ANDREW MORTON

311

00:28:20 --&gt; 00:28:23

Ahora dicen que soy  
el "príncipe de Males".

312

00:28:24 --&gt; 00:28:26

Entre otras calumnias y mentiras.

313

00:28:27 --&gt; 00:28:30

Sé que siempre trataste  
de ver los dos lados,

314

00:28:30 --&gt; 00:28:32

pero ¿puedes aceptar de una vez

315

00:28:32 --&gt; 00:28:36

que la separación oficial  
es la única solución razonable?

316

00:28:36 --&gt; 00:28:37

Carlos.

317

00:28:39 --&gt; 00:28:44

Una cosa sería una infidelidad  
o que fuéramos incompatibles,

318

00:28:45 --&gt; 00:28:49

pero la naturaleza vengativa  
del libro del tal Morton...

319

00:28:50 --&gt; 00:28:54

Y encima ella osa insistir  
en que no tuvo nada que ver.

320

00:28:54 --&gt; 00:28:56

Hice lo que me pediste, mamá,

321

00:28:58 --&gt; 00:29:04

hice lo posible por sostenerlo  
durante 11 años, pero llega un momento...

322

00:29:04 --&gt; 00:29:08

Sé bien de las dificultades maritales  
que vivieron mis hijos este año.

323

00:29:09 --&gt; 00:29:12

Pero, si bien los problemas  
de Ana y Andrés son muy inquietantes,

324

00:29:13 --&gt; 00:29:14

los tuyos son de otra categoría,

325

00:29:15 --&gt; 00:29:18

porque tú, como futuro rey,  
tienes tu categoría propia.

326

00:29:19 --&gt; 00:29:24

Cuando me coronaron, presté un juramento  
que tú también prestarás:



327

00:29:24 --> 00:29:26  
respetar las leyes de Dios.

328

00:29:27 --> 00:29:30  
Y la ley de Dios  
es que el matrimonio es de por vida.

329

00:29:31 --> 00:29:35  
Y si bien se espera que el monarca  
se case y tenga herederos,

330

00:29:35 --> 00:29:40  
la felicidad matrimonial  
es más una preferencia que un requisito.

331

00:29:41 --> 00:29:45  
También prometiste solemnemente  
respetar y proteger la Corona.

332

00:29:46 --> 00:29:49  
Diana no descansará  
hasta hacer volar todo por los aires.

333

00:29:50 --> 00:29:51  
¿Eso es lo que quieres?

334

00:29:57 --> 00:29:58  
Qué ironía, ¿no?

335

00:29:59 --> 00:30:03  
Hace años que pido una monarquía  
que refleje el mundo exterior.

336

00:30:05 --> 00:30:08  
Mira los índices de ruptura familiar  
y míranos a nosotros.

337

00:30:09 --> 00:30:11  
Margarita, divorciada.

338

00:30:11 --> 00:30:12  
Ana, divorciada.

339

00:30:12 --> 00:30:13  
Está bien.

340

00:30:13 --> 00:30:16  
Andrés, humillado y en camino al divorcio.

341

00:30:16 --> 00:30:20  
Yo, atrapado y soñando con el divorcio.  
Y me hablas del ejemplo moral.

342

00:30:21 --> 00:30:26  
Si fuéramos una familia común  
y viniera a vernos el servicio social,

343

00:30:26 --> 00:30:28  
¡nos mandarían a un orfanato  
y a ti a la cárcel!

344

00:30:28 --> 00:30:29  
Ya basta.

345

00:30:32 --> 00:30:34  
Ahora sí es una monarquía moderna.

346

00:30:35 --> 00:30:37  
Pero no como esperábamos.

347

00:30:44 --> 00:30:48  
Empieza a parecer

un fracaso parental de lo más grave.

348

00:30:51 --> 00:30:54

Pero el duque y yo  
siempre dejamos muy claro

349

00:30:54 --> 00:30:58

lo importante  
que nos parecía el matrimonio.

350

00:31:01 --> 00:31:04

Debo decirle que la entiendo muy bien.

351

00:31:05 --> 00:31:07

Mi propia hija está divorciada.

352

00:31:08 --> 00:31:10

Mi hijo está separado.

353

00:31:11 --> 00:31:16

Lo único que podemos hacer  
es pedir que Dios nos oriente.

354

00:31:17 --> 00:31:18

¿Cómo llegamos a esto?

355

00:31:21 --> 00:31:23

A nosotros nos enseñaron

356

00:31:23 --> 00:31:27

que el matrimonio era un ideal  
y que el divorcio era un problema.

357

00:31:29 --> 00:31:30

Pero esta generación...

358

00:31:32 --> 00:31:33

Sí.

359

00:31:34 --> 00:31:38

Pero el príncipe y la princesa  
aún no se han separado.

360

00:31:39 --> 00:31:42

Aún hay esperanza de reconciliación.

361

00:31:43 --> 00:31:46

Y todos rezamos por eso.

362

00:31:49 --> 00:31:50

Así es.

363

00:31:54 --> 00:31:55

Todos los días.

364

00:32:30 --> 00:32:33

...se habla de un incendio  
en el castillo de Windsor...

365

00:32:33 --> 00:32:36

...según un testigo, se ven humo y llamas

366

00:32:36 --> 00:32:39

que salen de la terraza del ala noreste...

367

00:32:39 --> 00:32:45

Su majestad está al tanto del operativo  
y entendemos que se dirige al lugar.

368

00:33:04 --> 00:33:06

"Ardió como un polvorín".

369

00:33:06 --> 00:33:09  
Eso dijo un testigo sobre el incendio

370  
00:33:09 --> 00:33:14  
que, a pesar del trabajo de los bomberos,  
aún no parece estar bajo control.

371  
00:33:15 --> 00:33:18  
Toda la terraza norte  
quedó devastada por las llamas.

372  
00:33:18 --> 00:33:20  
Los bomberos trabajan sin cesar

373  
00:33:20 --> 00:33:24  
para evitar que las llamas  
destruyan algunos tesoros invaluable.

374  
00:33:25 --> 00:33:28  
El incendio ya lleva unas seis horas

375  
00:33:28 --> 00:33:33  
y la parte superior izquierda  
del castillo de Windsor sigue en llamas.

376  
00:33:34 --> 00:33:37  
Por lo que dicen,  
el interior ha quedado destruido.

377  
00:33:37 --> 00:33:38  
Cayeron los techos.

378  
00:33:38 --> 00:33:41  
El humo, el fuego y el agua  
han hecho estragos.

379  
00:33:41 --> 00:33:47

Hablé con un asesor de la reina  
y le pregunté cómo se sentía la monarca,

380

00:33:47 --> 00:33:50  
y me dijo que ella se sentía  
como cualquier madre

381

00:33:50 --> 00:33:52  
cuyo hogar se incendia.

382

00:33:52 --> 00:33:54  
Obviamente, está desolada.

383

00:33:55 --> 00:33:58  
Nadie puede creer lo que está pasando.

384

00:35:02 --> 00:35:03  
¿El Rembrandt?

385

00:35:04 --> 00:35:05  
Se salvó.

386

00:35:07 --> 00:35:08  
¿El Rubens?

387

00:35:08 --> 00:35:10  
Gracias a Dios, se salvó.

388

00:35:10 --> 00:35:12  
Y el Leonardo.

389

00:35:13 --> 00:35:16  
Pero es una tragedia: más de 100 salas,

390

00:35:16 --> 00:35:20  
incluidos nueve salones de cámara,

quedaron destruidas.

391  
00:35:22 --> 00:35:25  
¿Y la Sala de Estar Carmesí?

392  
00:35:25 --> 00:35:26  
¿Puedo preguntar?

393  
00:35:28 --> 00:35:29  
Me sorprende que la recuerdes.

394  
00:35:31 --> 00:35:33  
Claro que la recuerdo.

395  
00:35:34 --> 00:35:38  
Se habían ido todos a Londres  
por alguna ceremonia.

396  
00:35:38 --> 00:35:41  
El servicio del Jueves Santo en San Pablo.

397  
00:35:41 --> 00:35:42  
Y nos dejaron solos.

398  
00:35:45 --> 00:35:48  
Pasamos la tarde entera  
en la Sala Carmesí,

399  
00:35:48 --> 00:35:50  
conversando sin parar.

400  
00:35:50 --> 00:35:51  
Sí.

401  
00:35:53 --> 00:35:55  
¿De qué hablábamos?

402

00:35:57 --&gt; 00:35:59

De todo y de nada, supongo.

403

00:35:59 --&gt; 00:36:00

De nada no.

404

00:36:02 --&gt; 00:36:06

Según recuerdo, hacíamos planes  
para nuestro futuro con entusiasmo.

405

00:36:08 --&gt; 00:36:11

Llenos de certeza y convicción.

406

00:36:13 --&gt; 00:36:15

Al igual que esos planes,

407

00:36:15 --&gt; 00:36:18

lamentablemente,  
la Sala Carmesí no sobrevivió.

408

00:36:20 --&gt; 00:36:21

Qué pena.

409

00:36:22 --&gt; 00:36:23

Sí.

410

00:36:26 --&gt; 00:36:27

Seré curiosa.

411

00:36:29 --&gt; 00:36:32

¿Por qué me escribiste  
después de tanto tiempo?

412

00:36:34 --&gt; 00:36:36

Nadie vive para siempre.



413

00:36:40 --&gt; 00:36:44

Hace poco,  
mi médico me lo dejó bastante claro.

414

00:36:48 --&gt; 00:36:49

Peter, lo siento mucho.

415

00:36:52 --&gt; 00:36:55

En esos días, te entrevistaron en la radio

416

00:36:55 --&gt; 00:36:57

y supongo que quería saber

417

00:36:59 --&gt; 00:37:00

si nuestro amor,

418

00:37:01 --&gt; 00:37:04

en la medida de una vida entera,

419

00:37:05 --&gt; 00:37:07

había sido algo fugaz...

420

00:37:09 --&gt; 00:37:10

o algo perdurable.

421

00:37:39 --&gt; 00:37:43

...fuertes cuestionamientos  
sobre cómo se hará la restauración.

422

00:37:43 --&gt; 00:37:47

Según algunos laboristas,  
la reina, y no los contribuyentes,

423

00:37:47 --&gt; 00:37:49

debería cubrir los costos.

424

00:37:49 --> 00:37:52  
La monarquía no puede imponer  
un sistema unidireccional

425

00:37:52 --> 00:37:56  
en el que los contribuyentes pagamos

426

00:37:57 --> 00:37:59  
y la realeza se niega  
a ser contribuyente también.

427

00:37:59 --> 00:38:02  
Ni el edificio ni su contenido  
estaban asegurados.

428

00:38:02 --> 00:38:03  
¿Buen o mal momento?

429

00:38:03 --> 00:38:05  
...las ofertas de asistencia...

430

00:38:05 --> 00:38:07  
El peor de los momentos.

431

00:38:09 --> 00:38:10  
¿Se sabe qué lo provocó?

432

00:38:12 --> 00:38:13  
¿La gran metáfora?

433

00:38:14 --> 00:38:15  
Digo, el incendio.

434

00:38:17 --> 00:38:20  
Un reflector quemó un fusible o algo así.

435

00:38:21 --> 00:38:24  
En la capilla privada. Todo muy inocente.

436

00:38:25 --> 00:38:27  
¿O no?

437

00:38:28 --> 00:38:29  
Como uno de esos...

438

00:38:31 --> 00:38:33  
misterios de Agatha Christie.

439

00:38:34 --> 00:38:36  
Podemos imaginar varios sospechosos,

440

00:38:36 --> 00:38:40  
cada uno con motivos razonables  
para hacer arder el castillo.

441

00:38:41 --> 00:38:42  
¿Quiénes?

442

00:38:42 --> 00:38:43  
Para empezar, mi vecina.

443

00:38:44 --> 00:38:45  
¿Diana?

444

00:38:45 --> 00:38:48  
Frustrada, tras años de abandono,

445

00:38:48 --> 00:38:51  
decide tomar cartas en el asunto.

446

00:38:52 --> 00:38:55  
Aunque un incendio no es tan violento  
para alguien como ella.

447

00:38:55 --> 00:38:57  
Preferiría una bomba atómica.

448

00:38:58 --> 00:39:00  
¿No detonó eso ya?

449

00:39:00 --> 00:39:03  
Andrés, el duque de York.

450

00:39:03 --> 00:39:04  
Furioso con su propia madre,

451

00:39:04 --> 00:39:07  
que le hizo creer toda su vida

452

00:39:07 --> 00:39:10  
que era irresistible e invulnerable,

453

00:39:10 --> 00:39:14  
solo para descubrir  
que su papel principal es ser humillado.

454

00:39:17 --> 00:39:18  
Yo.

455

00:39:21 --> 00:39:22  
¿Tú?

456

00:39:24 --> 00:39:29  
¿No crees que tengo motivos  
para quemar la casa de mi hermana?

457

00:39:30 --> 00:39:32  
¿Por qué harías eso?

458

00:39:34 --> 00:39:36  
Por lo que ella me negó a mí.

459

00:39:40 --> 00:39:42  
Peter Townsend.

460

00:39:43 --> 00:39:44  
¿Qué?

461

00:39:46 --> 00:39:49  
Sin sol ni agua...

462

00:39:51 --> 00:39:53  
los cultivos mueren,

463

00:39:54 --> 00:39:55  
Lilibet.

464

00:39:56 --> 00:40:01  
Dime una cosa.  
¿Cuántas veces hizo algo Felipe...?

465

00:40:03 --> 00:40:05  
¿Cuántas veces intervino por ti?

466

00:40:05 --> 00:40:07  
¿O fue fuerte cuando tú no podías?

467

00:40:07 --> 00:40:09  
¿O se enojó cuando tú no podías?

468

00:40:09 --> 00:40:11  
¿O fue decisivo cuando tú no podías?

469

00:40:11 --> 00:40:14  
¿Cuántas veces  
agradeciste a los cielos tenerlo

470

00:40:14 --> 00:40:18  
y pensaste que, sin él,  
no podrías hacer nada?

471

00:40:18 --> 00:40:19  
¿Cada cuánto te pasa?

472

00:40:21 --> 00:40:23  
Peter era mi sol.

473

00:40:26 --> 00:40:27  
Mi agua.

474

00:40:29 --> 00:40:31  
Y me lo negaste.

475

00:40:31 --> 00:40:35  
Te lo negué como reina,  
no como tu hermana.

476

00:40:36 --> 00:40:39  
Las condiciones son irrelevantes.  
Lo que cuenta es la prohibición.

477

00:40:39 --> 00:40:43  
Una prohibición que,  
ya que estamos, no le extiendes a Ana.

478

00:40:43 --> 00:40:46  
- Eso es diferente.  
- ¿En qué se diferencia?

479

00:40:48 --&gt; 00:40:53

Ana es una princesa real  
sin posibilidades de reinar, como yo.

480

00:40:54 --&gt; 00:40:56

Laurence es caballero,

481

00:40:56 --&gt; 00:40:59

de jerarquía inferior a su futura esposa.

482

00:40:59 --&gt; 00:41:00

Peter era caballero,

483

00:41:00 --&gt; 00:41:03

de jerarquía inferior a su prometida.

484

00:41:03 --&gt; 00:41:06

Ellos están enamorados,  
Peter y yo estábamos enamorados.

485

00:41:06 --&gt; 00:41:09

En ambos casos,  
una de las partes es divorciada.

486

00:41:09 --&gt; 00:41:13

La situación es idéntica en todo,  
excepto en el resultado.

487

00:41:15 --&gt; 00:41:17

Y a ella le permiten casarse con él.

488

00:41:20 --&gt; 00:41:21

A mí no.

489

00:41:24 --&gt; 00:41:26

Su historia tiene un final feliz.

490

00:41:30 --&gt; 00:41:31

La mía no.

491

00:41:36 --&gt; 00:41:41

Y, sin embargo,  
incluso después de 40 años,

492

00:41:42 --&gt; 00:41:46

no puedes reconocer lo que me pasó

493

00:41:46 --&gt; 00:41:49

y el papel que jugaste en eso.

494

00:42:59 --&gt; 00:43:01

Gracias, Peggy.

495

00:43:01 --&gt; 00:43:02

- Su majestad.

- ¿Mamá?

496

00:43:03 --&gt; 00:43:06

Qué sorpresa.

Me dijeron que estabas enferma.

497

00:43:08 --&gt; 00:43:10

- Un resfrío.

- Dicen que tuviste fiebre.

498

00:43:11 --&gt; 00:43:14

Si es así, es más prudente  
que hagas reposo.

499

00:43:14 --&gt; 00:43:16

Es un almuerzo en mi honor.

500



00:43:16 --> 00:43:18

- No puedo faltar.

- Claro que sí.

501

00:43:19 --> 00:43:21

Y no quiero faltar.

502

00:43:27 --> 00:43:29

También le di una leída al discurso.

503

00:43:30 --> 00:43:33

Sabes que siempre  
nos hacemos tres preguntas.

504

00:43:33 --> 00:43:36

¿Hace falta decirlo?

¿Hace falta decirlo ahora?

505

00:43:37 --> 00:43:38

¿Hace falta que lo diga yo?

506

00:43:40 --> 00:43:44

¿Y describirlo así, annus horribilis?

507

00:43:45 --> 00:43:47

Dará que hablar.

508

00:43:47 --> 00:43:50

No solo por el histrionismo del latín.

509

00:43:50 --> 00:43:51

No entiendo.

510

00:43:51 --> 00:43:54

Lo que digo,  
ya que ahora hablamos en latín,

511

00:43:55 --> 00:43:57  
es tempus fugit.

512

00:43:59 --> 00:44:01  
El tiempo pasa. La gente lo olvidará.

513

00:44:01 --> 00:44:05  
Si dices algo así, nadie lo olvidará.

514

00:44:05 --> 00:44:08  
Además, estarías expresando  
un sentimiento personal.

515

00:44:08 --> 00:44:10  
- Nosotros no hacemos eso.  
- Mamá...

516

00:44:10 --> 00:44:13  
Y podría interpretarse

517

00:44:13 --> 00:44:18  
como una admisión de nuestros defectos,  
lo cual solo atraerá más ataques.

518

00:44:18 --> 00:44:22  
Este ha sido, por bastante,  
el peor año de mi reinado.

519

00:44:22 --> 00:44:26  
Probablemente, de mi vida.  
Prefiero que el pueblo lo sepa.

520

00:44:27 --> 00:44:30  
¿Que el pueblo sepa  
que su reina está deprimida?

521

00:44:30 --> 00:44:32  
Que soy de carne y hueso.

522

00:44:33 --> 00:44:37  
Que quizá no estuve...  
que no estuvimos a la altura como familia

523

00:44:37 --> 00:44:39  
y que le debemos una disculpa.

524

00:44:40 --> 00:44:42  
¿Una disculpa?

525

00:44:44 --> 00:44:46  
Esa palabra  
no debería estar en tu vocabulario.

526

00:44:48 --> 00:44:52  
La monarquía  
es la única parte de la Constitución

527

00:44:52 --> 00:44:53  
con un elemento divino.

528

00:44:55 --> 00:44:59  
Cuando llevas la corona, te transformas.

529

00:44:59 --> 00:45:03  
Disculparte mancilla tu dignidad  
y también la de Dios,

530

00:45:04 --> 00:45:07  
pues eres quien eres por su voluntad.

531

00:45:10 --> 00:45:13  
No sé si eso tiene algún beneficio.

532

00:45:13 --&gt; 00:45:14

Claro que sí.

533

00:45:15 --&gt; 00:45:17

Su paz mental.

534

00:45:18 --&gt; 00:45:21

Obra según la voluntad de Dios  
de manera casi irreprochable

535

00:45:21 --&gt; 00:45:23

desde hace 40 años.

536

00:45:24 --&gt; 00:45:27

Se ganó el derecho  
de decir lo que le dé la gana.

537

00:45:28 --&gt; 00:45:30

Y nuestro trabajo es apoyarla.

538

00:45:31 --&gt; 00:45:32

Incondicionalmente.

539

00:45:32 --&gt; 00:45:34

¿Ahora vienes con eso?

540

00:45:34 --&gt; 00:45:37

¡Lo sostiene desde el primer día!  
Ni más ni menos.

541

00:45:44 --&gt; 00:45:46

Ahora, si no te molesta,

542

00:45:46 --&gt; 00:45:48

nos esperan en el Guildhall.

543

00:45:59 --&gt; 00:46:04

Caballeros de la Honorable Compañía  
de Artillería, ¡saludo real!

544

00:46:14 --&gt; 00:46:17

Todos de pie  
para recibir a su majestad, la reina.

545

00:46:19 --&gt; 00:46:20

Milord alcalde,

546

00:46:22 --&gt; 00:46:27

los aniversarios  
suelen ser momentos para reflexionar,

547

00:46:29 --&gt; 00:46:32

pero a la luz de los sucesos  
de los últimos 12 meses,

548

00:46:33 --&gt; 00:46:37

quizá yo tenga más para reflexionar  
que la mayoría.

549

00:46:38 --&gt; 00:46:41

1992 no será un año

550

00:46:41 --&gt; 00:46:46

que vaya a recordar con demasiado placer.

551

00:46:48 --&gt; 00:46:52

Resultó ser un annus horribilis.

552

00:46:54 --&gt; 00:46:58

Ninguna institución es irreprochable.

553

00:46:58 --&gt; 00:47:00

Tampoco sus integrantes.

554

00:47:02 --> 00:47:07

Los altos estándares  
que el público tiene para la monarquía

555

00:47:08 --> 00:47:13

deben ser los mismos  
que debemos tener a nivel personal.

556

00:47:14 --> 00:47:18

Si no podemos admitir  
los errores de nuestro pasado,

557

00:47:19 --> 00:47:25

¿qué esperanza de reconciliación  
podemos tener?

558

00:47:28 --> 00:47:29

En el día de hoy,

559

00:47:30 --> 00:47:35

quisiera rendir homenaje,  
si me permiten, a mi familia.

560

00:47:37 --> 00:47:41

A lo largo de las cuatro décadas  
que llevo en el trono,

561

00:47:42 --> 00:47:45

mi familia ha sido, podría decirse,

562

00:47:45 --> 00:47:48

mi sol y mi agua.

563

00:47:49 --> 00:47:52

Por todos los sacrificios que han hecho.

564

00:47:53 --> 00:47:56  
De hecho, también a los presentes,

565

00:47:56 --> 00:47:59  
cuyas plegarias y buenos deseos

566

00:47:59 --> 00:48:02  
han sido la raíz de mi fortaleza

567

00:48:03 --> 00:48:05  
estos últimos 40 años,

568

00:48:06 --> 00:48:08  
quiero agradecerles.

569

00:48:09 --> 00:48:15  
Por favor, todos de pie  
para saludar a su majestad, la reina.

570

00:48:39 --> 00:48:40  
¿Annus horribilis?

571

00:48:40 --> 00:48:43  
Bueno, eso ha sido para todos ustedes.

572

00:48:43 --> 00:48:46  
Y sé que,  
en buena parte, fue por mi culpa.

573

00:48:46 --> 00:48:47  
Para que conste,

574

00:48:48 --> 00:48:50  
nadie te culpa a ti.

575

00:48:50 --&gt; 00:48:53

Al contrario,  
todos me culpan todo el tiempo.

576

00:48:54 --&gt; 00:48:55

Y tienen razón.

577

00:48:56 --&gt; 00:49:00

Este sistema, del cual la soberana  
es la principal beneficiaria,

578

00:49:00 --&gt; 00:49:03

es terriblemente duro para los demás.

579

00:49:03 --&gt; 00:49:04

Para ti también.

580

00:49:04 --&gt; 00:49:06

Pero es mi trabajo, aceptémoslo.

581

00:49:09 --&gt; 00:49:12

Gracias. Ven a almorzar conmigo mañana.

582

00:49:12 --&gt; 00:49:14

Podemos emborracharnos un poco.

583

00:49:15 --&gt; 00:49:17

Reírnos de todo.

584

00:49:17 --&gt; 00:49:19

Del incendio, del trabajo.

585

00:49:20 --&gt; 00:49:21

De los hijos.

586



00:49:22 --> 00:49:23  
De Peter Townsend.

587

00:49:23 --> 00:49:24  
Me encantaría.

588

00:49:26 --> 00:49:29  
Lamentablemente, iré a Carlisle  
a inaugurar un parque empresarial.

589

00:49:30 --> 00:49:34  
Y luego a Penrith,  
por la Asociación de la Guardia Escocesa.

590

00:49:35 --> 00:49:39  
Luego iré a Kirkby Stephen, en Cumbria,  
a visitar una fábrica.

591

00:49:40 --> 00:49:43  
Entonces, tendré que emborracharme sola.

592

00:49:43 --> 00:49:44  
Con Ron.

593

00:49:44 --> 00:49:45  
¿Ron?

594

00:49:46 --> 00:49:49  
¿Bebes ron como un pirata?

595

00:49:50 --> 00:49:52  
¡No, Ron!

596

00:49:52 --> 00:49:54  
Mi perro.

597

00:50:00 --> 00:50:01  
Qué gracioso.

598

00:50:01 --> 00:50:04  
Yo estoy aquí con Brandy y Jerez.

599

00:50:08 --> 00:50:09  
¿Qué dice eso de nosotras?

600

00:50:13 --> 00:50:14  
Buenas noches, Lilibet.

601

00:50:15 --> 00:50:17  
Te quiero.

602

00:50:21 --> 00:50:22  
Yo también.

603

00:50:22 --> 00:50:23  
Mucho.

604

00:50:27 --> 00:50:30  
Eso fue muy de clase media,  
no lo volvamos a hacer.

605

00:50:30 --> 00:50:31  
Jamás.

606

00:50:33 --> 00:50:35  
- Buenas noches.  
- Buenas noches.

607

00:50:51 --> 00:50:58  
CAPITÁN DE GRUPO PETER TOWNSEND  
1914-1995

# THE CROWN



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.